

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۹۵

1- You have enough confidence in my firm to allow open account facilities.

- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1. افتتاح حساب خرید تجهیزات | 2. تسهیلات اعتباری نامحدود |
| 3. تسهیلات حساب های جاری | 4. اعتبار تسهیلات موجود |

2- The cost of freight Heathrow/Riyadh is \$3.60 per kilo and \$14.00 customs clearance and handling charges.

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1. هزینه های مرتبط با مشتری و بازرسی | 2. هزینه نقل و انتقال بانکی |
| 3. ترخیص گمرکی و هزینه های جا به جایی | 4. برگه تسویه حساب مشتری و حق العمل کاری |

3- You can be sure that our organization will offer you first class representation and excellent sales.

- | | |
|------------------------|-------------------------|
| 1. ارائه به بهترین نحو | 2. ارائه اولین نمایندگی |
| 3. اولین ارائه | 4. محصولات منحصر بفرد |

4- Please fill out the Despatch Note enclosed.

- | | | | |
|-------------------|----------------------|---------------------|---------------|
| 1. یادداشت ارسالی | 2. یادداشت تحویل شده | 3. صورت حساب ارسالی | 4. ضمانت نامه |
|-------------------|----------------------|---------------------|---------------|

5- This contract shall enure to the benefit of and be binding upon the parties.

- | | | | |
|-----------------|-----------------|-------------------|-------------------|
| 1. اجرا می گردد | 2. محدود می کند | 3. اطمینان می دهد | 4. در نظر می گیرد |
|-----------------|-----------------|-------------------|-------------------|

6- A bill of lading is a document of title to the goods.

- | | | | |
|---------------------|-------------------|----------------|-----------------------|
| 1. قرارداد حمل کالا | 2. مضمون حمل کالا | 3. مالکیت کالا | 4. ملزم به تحویل کالا |
|---------------------|-------------------|----------------|-----------------------|

7- In this case a combined transport document should be called for instead of the transitional bill of lading.

- | | |
|------------------------|-------------------------|
| 1. بارنامه هوایی مرسوم | 2. صورت حساب تجاری سنتی |
| 3. بارنامه زمینی سنتی | 4. بارنامه دریایی مرسوم |

8- The price for spare parts is provisional.

- | | | | |
|---------|-------------|----------|----------|
| 1. قطعی | 2. غیرمعقول | 3. موقتی | 4. مناسب |
|---------|-------------|----------|----------|

9- "BUEYER" shall mean: The party named as such in this contract or his successor or permitted assigns.

- | | | | |
|---------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| 1. انتصابهای قانونی | 2. نمایندگان مجاز | 3. علامت های مجاز | 4. موضوعات قانونی |
|---------------------|-------------------|-------------------|-------------------|

**10- Procurement, Supervision of Erection and Commissioning of the plant.**

- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1. تهیه/ نظارت بر نصب | 2. تعمیر/ نظارت بر تعمیرات |
| 3. راه اندازی/ کنترل عملکرد | 4. مهارت/ کنترل کیفیت |

11- Due to defective design and manufacturing these parts will be replaced at the SELLER's expense in timely manner

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1. به دلیل طراحی و تولید محصولات بی کیفیت | 2. به دلیل طراحی محصولات ناقص |
| 3. به دلیل طراحی و ساخت ناقص | 4. به دلیل طرح بی کیفیت تولیدات |

12- Regarding Effect of Contracts on Third Parties

- با در نظر گرفتن اثر قراردادهای منعقد شده با اشخاص ثالث
- شروط قرارداد با اشخاص ثالث
- در جهت معامله موثر با اشخاص ثالث
- اثر عقود نسبت به اشخاص ثالث

13- The first category consists of a company whose promoters secure a portion of its share capital.

- | | |
|---|---|
| 1. قسمتی از سرمایه شرکت را افزایش می دهند | 2. سهم سرمایه شرکا را تضمین می کنند |
| 3. قسمتی از سرمایه شرکت را تامین می کنند | 4. سهم خود از سرمایه شرکت را افزایش می دهند |

14- His share will be sold according to Article 35 and 38 of Legal Bill amending.

- | | | | |
|--------------------|----------------------|------------------|------------------------|
| 1. اساسنامه قانونی | 2. لایحه قانون اصلاح | 3. مصوبات قانونی | 4. الحاقیه قانون اصلاح |
|--------------------|----------------------|------------------|------------------------|

15- The inspector shall perform all functions and duties set forth in the Commercial Code.

- | | |
|-------------------------------------|-----------------------------|
| 1. در قانون تجارت پیش بینی خواهد شد | 2. مصوب در قانون تجارت |
| 3. قانون تجارت مقدر نموده است | 4. بر اساس مفاد قانون تجارت |

۱۶- در صورت پیش بینی امکان صدور اوراق قرضه، ذکر شرایط و ترتیب آن

letter of hypothecation .۲

balance sheet .۱

bill of exchange .۴

debentures .۳

۱۷- مقررات راجع به حدنصاب لازم جهت تشکیل مجامع عمومی و ترتیب اداره آن ها

quorum for .۴

dues .۳

criteria .۲

extent .۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۹۵

۱۸- معامله محجورین نافذ نیست

incapacitated persons .۲ people who are not of age .۱

ignorant persons .۴ people who are not in their proper sensed .۳

۱۹- هر معامله که واقع شده باشد محمول بر صحت است مگر این که فساد آن معلوم شود.

is binding on veracity .۲ is understood to be genuine .۱

is performed correctly .۴ is based on the well-known Doctrine .۳

۲۰- شرط بر سه قسم است: شرط صفت، شرط نتیجه، شرط فعل

conditions of amendment .۲ conditions about the performance .۱

conditions of collateral events .۴ conditions of description .۳

۲۱- الفاظ عقود محمول است بر معانی عرفیه

according to the general knowledge .۲ on profitable concepts .۱

by legal reason .۴ by customary law .۳

۲۲- اگر موضوع دین به نفع شخص ثالث در نزد مدیون مطابق قانون توقیف شده باشد

is seized legally .۲ is discerned legally .۱

is enacted lawfully .۴ is taken over lawfully .۳

۲۳- نام طرفی که حواله باید به نام وی صادر گردد، با قید متن حواله مزبور

the notes of such bill of exchange .۲ the terms of such surety bounds .۱

the tenor of such drafts .۴ the text of such drawings .۳

۲۴- علاوه بر کشتی های فوق به کرجی و قایق باری نیز می توان اشاره کرد.

lighter .۴ tramp .۳ barge .۲ ferry .۱

۲۵- تحویل عوارض پرداخت شده برای فروشنده بیشترین وظیفه را به همراه دارد.

Delivered Duty Paid .۲ Delivered Ex Quay .۱

Delivered Tax Paid .۴ Delivered at Frontier .۳

۲۶- صدور بروات و حوالجات

to issue payroll .۲ to issue bills .۱

to issue exchange quota .۴ to issue money orders .۳



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۹۵

۲۷- معادل فارسی کدام گزینه صحیح نیست؟

- | | |
|--------------|--------------------|
| ۱. Notar | سر دفتر اسناد رسمی |
| ۲. Notariate | دفتر اسناد رسمی |

- | | |
|------------------|---------------------------|
| ۳. Notary Public | صاحب دفتر اسناد رسمی |
| ۴. Notarize | وابسته به دفتر اسناد رسمی |

۲۸- معادل فارسی کدام گزینه صحیح نیست؟

- | | |
|-----------------------------|---------------------|
| ۱. a bad debt | طلب غیر قابل وصول |
| ۲. a bankruptcy proceedings | رسیدگی به ورشکستگی |
| ۳. profit margins | تفاوت سود |
| ۴. to take up references | درخواست اعتبار کردن |

۲۹- معادل انگلیسی کدام گزینه صحیح نیست؟

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| ۱. بانک تصفیه حساب های بین المللی | Bank of International Settlements |
| ۲. بانک عضو | Member Bank |
| ۳. بانک کشاورزی | Country Bank |
| ۴. بانک ذخیره فدرال | Federal Land Bank |

۳۰- معادل انگلیسی کدام گزینه صحیح نیست؟

- | | |
|--------------------------|------------------------|
| ۱. کشتی اقیانوس پیمای | Feeder Vessel |
| ۲. بندر عزیمت | Port of Departure |
| ۳. گواهی رسید(وصول کالا) | Certificate of Receipt |
| ۴. محل دریافت کالا | Place of Reciept |